

## **Povo Trumai: aspectos gerais**

*Trumai people: general aspects*

*Part I (pictures 1-10)*



1.

Vista aérea da região onde se encontra o Alto Xingu. A vegetação desta região é do tipo cerrado. Pode-se ir ao Parque Indígena do Xingu através de barco ou de avião; no Parque, há postos indígenas que possuem pista para pouso de aeronave (1989).

Aerial view of the region where the Upper Xingu is located. The type of vegetation found in this region is savanna. It is possible to reach the Xingu reserve by boat or by plane; in the reserve, there are governmental Indian posts that have an airplane runway (1989).



2.

A viagem por barco é feita através dos rios que cortam a região. Da cidade de Canarana vai-se até o posto Culuene de caminhão ou camionete. Depois, desce-se o rio Culuene até o posto Leonardo (cerca de 7 horas de viagem), e a seguir segue-se para as aldeias Trumai (várias horas de viagem, dependendo da distância). Nesta foto, vemos a pesquisadora Raquel em um hotel de Canarana (1990).

The trip by boat is made through the rivers that cross the region. One goes from the city of Canarana to the Indian post Kuluene by truck or by a smaller car. Then, one travels down the Kuluene river towards the Indian post Leonardo (more or less 7 hours of journey), and later to the Trumai villages (several hours of journey, depending on the distance). This picture shows the researcher Raquel in a hotel in Canarana (1990).



3.

Indo para o posto Culuene de caminhão, junto com outros pesquisadores e índios de vários grupos do Alto Xingu (1990).

On the way to the Kuluene river, going by truck with other researchers and Indians from various Upper Xingu groups (1990).



4.

O **rio Culuene** de manhã, antes do sol nascer (1990).

The **Kuluene river** in the early morning, before dawn (1990).



5.

No Parque do Xingu, há muitos animais selvagens. Quando se viaja de barco, é possível avistar vários deles (1990).

There are many wild animals in the Xingu reserve. When travelling by boat, it is possible to observe several of them (1990).



6.

Aspectos do **rio Xingu**. Duas aldeias Trumai - Terra Preta e Boa Esperança - se encontram às margens deste rio (1990).

Aspects of the **Xingu river**. Two Trumai villages - Terra Preta and Boa Esperança - are located along this river (1990).



7.

Aspectos da **aldeia Terra Preta** (1989).

Aspects of the **Terra Preta village** (1989).



8.

A aldeia é organizada em formato circular, com a frente das casas voltada para o centro da aldeia (1991).

The village is organized in a circular format, with each house facing the center of the village (1991).



9.

Vista do caminho de entrada da **aldeia Boa Esperança**. Essa aldeia fica bastante próxima da aldeia Terra Preta (1999).

View of the entrance path of the **Boa Esperança village**. This village is quite close to the Terra Preta village (1999).



10.

Aspectos da **aldeia Steinlen**, que fica às margens do rio de mesmo nome. A paisagem da região é muito bonita (1995).

Aspects of the **Steinen village**, which is located along the river that bears the same name. The landscape of the region is very beautiful (1995).